



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2,
tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro
Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA NR.10
din data de 21.01.2013

Dosar nr.:273/2012

Petiția nr.:3112/26.06.2012

Petent:D.T..

Reclamați: Editura Harghita „Nepe”, Consiliul Județean Harghita.

Obiect: **Îndreptare eroare materială și completare hotărâre nr.472/07.11.2012.**

I. Numele, domiciliul sau reședința părților.

I.1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul **petentului:**

I.1.1.D.T.

I.2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul **reclamaților:**

I.2.1.Editura Harghita Nepe prin reprezentant

I.2.2. Consiliul Județean Harghita, prin reprezentant

II. Motivele de fapt și de drept.

1. Față de petiția nr.3112/2012, constituită în dosarul nr.273/2012, în care Consiliul s-a pronunțat prin hot. nr.472/2012, și având în vedere contestarea hotărârii de către petent, la instanța de contencios, Colegiul urmează a reintroduce cauza în deliberare, având în vedere că există o **eroare materială** în cuprinsul hotărârii.

2. De asemenea, având în vedere adresa nr.3130/2012, înregistrată de instituție în cadrul dosarului nr.273/2012, în care sunt identificate acelelași părți, și practic un obiect similar, Colegiul avându-l în vedere ca și o motivare în plus a petentului față de faptele sisizate prin petiția nr.3112/2012, dar care în realitate trebuia constituit într-un dosar distinct, Colegiul urmează a **completa** hotărârea nr.472/2012, în sensul în care urmează a se pronunța și asupra aspectelor evidențiate prin adresa nr.3130/2012, ca și capăt de cerere distinct față de cele reținute inițial.

3. Având în vedere dispozițiile din **Procedura** internă de soluționare a petițiilor și sesizărilor, titlul VI, capitolul I, secțiunea a 2-a, **Îndreptarea**,

lămurirea și completarea hotărârilor, Colegiul Director al CNCD se raportează la dispozițiile art.81 care dispune că „Erorile sau omisiunile cu privire la numele, calitatea și susținerile părților sau cele de calcul, precum și orice alte erori materiale din hotărâri pot fi îndreptate din oficiu sau la cerere, în ședința Colegiului director.” Față de aceste aspecte, avem în vedere, în ce privește dosarul nr.273/2012, în care Consiliul s-a pronunțat prin hot. nr.472/2012, că trebuie efectuate în speță, o **îndreptare** a unei erori materiale, precum și o **completare** a hotărârii în speță.

4. Astfel, în ce privește îndreptarea erorii materiale, Colegiul observă că, în cadrul hotărârii ce face obiectul prezentei, la punctul IV din hotărâre, susținerile petentului, sub-punctul 2, petentul face vorbire despre adresa de internet a editurii reclamate, aceasta fiind **www.hnepe.wordpress.com**. Colegiul observă că, în cadrul susținerilor părții reclamate, aceasta face vorbire, printre altele și de adresa de internet **www.edituraharghitanepe.ro**.

5. Față de aceste două susțineri, Colegiul observă că eroarea ce face obiectul prezentei îndreptări materiale, are în vedere faptul că, în mod eronat, a fost reținută în motivarea și dispozitivul hotărârii, adresa de internet **www.edituraharghitanepe.ro**, în realitate fiind vorba despre **www.hnepe.wordpress.com**, care de altfel reprezintă și obiectul petiției nr.3112/2012.

6. Prin urmare, având în vedere dispozițiile art.81 din Procedura internă de soluționare a petițiilor și sesizărilor, Colegiul Director al CNCD dispune îndreptarea erorii materiale, în sensul în care se va reține în cadrul motivării și al dispozitivului hotărârii nr.472/2012, înlocuirea adresei de internet **www.edituraharghitanepe.ro**, cu **www.hnepe.wordpress.com**.

7. Relativ la cea de a doua chestiune, ce privește **completarea** petiției, prin reținerea ca și capăt de cerere distinct, față de cele două reținute în hotărârea mai sus menționată, Colegiul, observă că, în urma studierii dosarului, există adresa **nr.3130 din data de 27.06.2012**, în care același petent, în relație cu aceleași părți reclamate, face vorbire despre faptul că editura Harghita Nepe „*editează cotidianul în 16 pagini Harghita Nepe. Pe lângă cotidianul Harghita Nepe, Editura Harghita Nepe mai editează și o lată publicație, Harghita Nepe – Udvarhely. ... cele două publicații editate de către Editura harghita Nepe, instituție publică de cultură, finanțată de către Consiliul Județean Harghita, sunt redactate exclusiv în limba maghiară. Deși este vorba despre două publicații care sunt difuzate pe întreg teritoriul județului Harghita, sunt publicate pe internet pe pagina oficială a Editurii Harghita Nepe și sunt editate cu utilizarea unor fonduri publice, cele două publicații sunt redactate, tipărite și difuzate exclusiv în limba maghiară, fapt ce constituie o discriminare la adresa subsemnatului, cetățean român, necunoscător al limbii maghiare, care doresc să mă informez cu privire la aspecte din județul Harghita.*”

8. Față de acest aspect, CNCD a înțeles că acestea, aspectele mai sus evidențiate, ar fi o motivare și un exemplu în plus al petentului față de discriminarea sesizată prin petiția **nr.3112 din data de 26.06.2012, fiind într-o strânsă corelație**. Totuși, Colegiul observă că faptele ce fac obiectul acestei adrese, reprezintă, practic, un capăt de cerere distinct, fiind vorba despre „**două**

publicații", două cotidiene editate de către partea reclamată, exclusiv în limba maghiară, față de care petentul se consideră discriminat, în relație cu criteriul limbii, respectiv petentul nefiind cunoscător al limbii maghiare, pentru a putea avea acces la informațiile de interes public, prezentate de către editură, în cele două cotidiene.

9. Față de aceste aspecte, Colegiul observă că petentul depune inclusiv probatoriu, respectiv o adresă a reclamatului Consiliul Județean Harghita, în care acesta, cu privire la finanțarea Editurii Harghita Nepe, pune în vedere că „*În anul 2011, prin HCJ Harghita nr.291/2011, privind modificarea HCJ Harghita nr.114/2009, privind aprobarea regulamentului de organizare și funcționare a Editurii Harghita Nepe, s-a modificat finanțarea acesteia. Potrivit prevederilor hotărârii amintite, editura Harghita Nepe este o instituție publică de cultură, a cărei finanțare se realizează în conformitate cu prevederile Ordonanței de Urgență nr.118/2006, privind înființarea, organizarea și desfășurarea activității așezămintelor culturale, cu modificările și completările ulterioare. Prin urmare în anul 2011 s-a aprobat acordarea unei subvenții în sumă de 220,00 mii lei prin HCJ Harghita nr.303/2011 privind rectificarea bugetului de venituri și cheltuieli al județului Harghita și utilizarea fondului de rezervă bugetară la dispoziția Consiliului Județean Harghita, pe anul 2011, pentru finanțarea Editurii Harghita Nepe, pentru derularea programelor culturale în baza anexei nr.1 la contractul de finanțare nr.44550/2011*”

10. Având în vedere dispozițiile art.81 din Procedura internă de soluționare a petițiilor și sesizărilor, Colegiul urmează a completa hotărârea nr.472/2012, în sensul în care reține un **al treilea capăt de cerere**, ce privește fapta de discriminare imputată de către petent, părții reclamate Editura Harghita Nepe, faptă individualizată prin editarea și distribuirea, exclusiv în limba maghiară a cotidianelor Harghita Nepe și Harghita Nepe – Udvarhely, finanțate din fonduri publice.

11. Față de acest al treilea capăt de cerere, Colegiul Director observă că editura reclamată îndeplinește statutul de instituție culturală, activitățile acesteia fiind exclusiv culturale, devreme ce acesta este scopul pentru care sunt finanțate de la bugetul CJ Harghita, astfel precum este reținut în adresa depusă de petent, ca și probatoriu.

12. Ori, ca și la primul capăt de cerere al hotărârii ce face obiectul prezentei completări, conform art.81 din Procedură, Colegiul reține dispozițiile legii **nr.500/2004, privind folosirea limbii române în locuri, relații și instituții publice**, care la art.1 dispune **regula** potrivit căreia *Orice text scris sau vorbit într-o limbă străină, indiferent de dimensiuni, având caracter de interes public, trebuie să fie însoțit de traducerea sau de adaptarea în limba română. (...).* Totuși, textul legii instituie și **situații de excepție** de la regula mai sus precizată, în sensul în care **art.5** din lege dispune că *Nu fac obiectul prezentei legi: a) denumirile mărcilor înregistrate; b) textele având caracter științific, literar-artistic, cultural și religios; c) publicațiile redactate integral sau parțial în limbi străine, inclusiv cele ale minorităților naționale; (...).*

13. Față de aceste aspecte, Colegiul, față de acest al treilea capăt de cerere, reține că nu poate fi vorba despre o faptă de discriminare, devreme ce

publicațiile ce fac obiectul prezentului capăt de cerere, sunt editate de către o editură a minorității maghiare, în limba maghiară, editură ce deține și calitatea de instituție de cultură, prin finanțarea pe care o obține de la Consiliul Județean Harghita.

14. În consecință, raportându-ne la prevederile art.2 alin.1 (definiția generală a faptelor de discriminare) din OG nr.137/2000, republicată, fapta ce face obiectul celui de al treilea capăt de cerere, nu poate fi reținută ca și faptă de discriminare, Colegiul reținând că există o prevedere legală care recunoaște dreptul minorităților naționale de a avea publicații redactate integral sau parțial în limba minoritară, astfel **neexistând condiția esențială a dreptului încălcat**, prevăzută de art.2 alin.1 din ordonanță.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. **Îndreptarea erorii materiale, conform art.81 din Procedura internă de soluționare a petițiilor și sesizărilor**, în sensul înlocuirii adresei de internet www.edituraharghitanepe.ro, cu www.hnepe.wordpress.com;
2. **Completarea** hotărârii nr.472/2012 prin reținerea unui al treilea capăt de cerere, obiect al adresei nr. 3130/2012, respectiv editarea exclusiv în limba maghiară a cotidianelor Harghita Nepe și Harghita Nepe – Udvarhely, cu privire la care se constată că **nu sunt fapte de discriminare**, conform art.2 alin.1 din OG nr.137/2000, republicată;
3. O copie a prezentei hotărârii de îndreptare eroare materială și completare, se va transmite părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii:
Nu este cazul.

III. Calea de atac și termenul în care se poate exercita.
Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, în termen de 15 zile de la data primirii, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului Director prezenți la ședință:

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

PANFILE ANA-MARIA– Membru

STANCIU CLAUDIA SORINA – Membru

VASILE VASILE-ALEXANDRU– Membru

Hotărâre redactată de către:

V.A.V – Membru Colegiul Director al CNCD

V.D.– Asistent Colegiul Director al CNCD

Data redactării: 21.01.2013

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.